

GEGEN DIE WAND

HEAD ON

HEAD ON

Regie: Fatih Akin

Deutschland 2003

Länge 120 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch	Fatih Akin
Kamera	Rainer Klausmann
Kameraassistent	Hervé Dieu
Schnitt	Andrew Bird
Schnittassistent	Nikolai Hartmann
Ton	Kai Lüde
Tonassistent	Herbert Wüst
Mischung	Richard Borowski
Musikberatung	Klaus Maeck
Szenenbild	Tamo Kunz
Requisite	Beate ter Schüren Christoph Birth
Kostüm	Katrin Aschendorf
Maske	Daniel Schröder Nursen Balci
Regieassistent,	
Künstl. Mitarbeit	Andreas Thiel
Kamp choreografie	Emanuel Bettencourt
Casting	Mai Seck
Produktionsltg.	Ingrid Holzapfel
Aufnahmeleitung	Jan Weber
Produzenten	Ralph Schwingel Stefan Schubert
Co-Produzenten	Fatih Akin Andreas Thiel
Redaktion	Mehmet Kurtulus Jeanette Würfl, NDR Andreas Schreitmüller, Arte
Co-Produktion	Corazón International, Hamburg NDR/Arte, Hamburg

Produktion

Wüste Filmproduktion
Schulterblatt 58
D-20357 Hamburg
Tel.: 040-431 70 60
Fax: 040-430 00 12
wueste@wuestefilm.de

Weltvertrieb

Bavaria Film International
Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
Tel.: 089-64 99 36 87
Fax: 089-64 99 37 20
thorsten.ritter@bavaria-film.de



Sibel Kekilli, Birol Ünel

GEGEN DIE WAND

„Sie können Ihrem Leben auch ein Ende setzen, ohne sich umzubringen“, flüstert der Arzt. Und Cahit, 40, der wegen eines Selbstmordversuchs in der geschlossenen Abteilung eines Krankenhauses liegt, weiß genau, was er damit meint: Er muss ein neues Leben beginnen. Auch wenn die Wut, die immer noch tief in seiner Seele sitzt, weiter danach schreit, mit Alkohol und Drogen betäubt zu werden.

Sibel – 20, schön, und wie Cahit türkischer Herkunft, aber in Hamburg aufgewachsen – liebt das Leben zu sehr, um eine anständige Muslimin zu sein. Um aus dem Gefängnis auszubrechen, das ihre streng gläubige und traditionsbewusste Familie um sie herum aufbaut, versucht sie, sich umzubringen. Doch sie überlebt.

Ihre einzige Chance, der Familie zu entfliehen, sieht Sibel darin, Cahit zu bitten, sie zu heiraten. Nach kurzem Zögern stimmt er zu. Vielleicht weil er weiß, dass er dadurch auch sich selbst retten kann. Vielleicht aber auch nur, um zumindest einmal in seinem Leben etwas Sinnvolles zu tun. So teilen sich die beiden eine Wohnung, doch kaum mehr.

Sibel kostet ihre neu gewonnene Freiheit voll aus, Cahit geht weiterhin mit seiner flüchtigen Bekanntschaft Maren ins Bett. Bis sich die Liebe langsam in sein Leben einschleicht. Er verliebt sich in Sibel – und findet wieder Freude am Leben, Kraft weiter zu machen. Sibel trifft sich weiterhin mit anderen Männern – bis sie merkt, dass auch sie sich in Cahit verliebt hat. Doch zu spät: Seine Eifersucht führt zum gewaltsamen Tod eines ihrer Liebhaber. Nachdem Cahit verhaftet worden ist und Sibel von ihrer Familie verstoßen wird, flieht sie nach Istanbul. Dort findet Cahit sie nach seiner Entlassung aus dem Gefängnis. Noch immer hofft er auf eine gemeinsame Zukunft ...

HEAD ON

“You know, you can put an end to your life without committing suicide”, the doctor whispers into forty-year-old Cahit’s ear. Cahit, who is recovering from a suicide attempt in a special hospital ward, knows exactly what he means. Even if he still longs to numb the anger deep inside him with drugs and alcohol.

Darsteller

Cahit	Birol Ünel
Sibel	Sibel Kekilli
Maren	Catrin Striebeck
Seref	Güven Kıraç
Selma	Meltem Cumbul
Dr. Schiller	Hermann Lause
Yilmaz Güner, Bruder	Cem Akin
Yunus Güner, Vater	Demir Gökçöl
Birsen Güner, Mutter	Aysel Iscan
Barmann in Istanbul	Mehmet Kurtulus
Barmann in der	
Hochzeitsnacht	Adam Bousdoukos
Bayerischer Taxifahrer	Tim Seyfi
Patienten	Ralph Misske Philipp Baltus
Busfahrer	Orhan Güner
Nico	Stefan Gebelhoff
Mann am Tresen	Francesco Fiannaca
Standesbeamter	Andreas Thiel
Kundin beim Friseur	Monique Akin



Fatih Akin

Biografie

Geboren am 25.8.1973 in Hamburg als Sohn türkischer Eltern. Studiert ab 1994 Visuelle Kommunikation an der Hamburger Hochschule für bildende Künste (HfBK), 2000 Diplom. 1998 Spielfilmdebüt mit KURZ UND SCHMERZLOS, der zahlreiche Auszeichnungen erhält und ebenso wie SOLINO für den Deutschen Filmpreis nominiert wird. Gelegentlich auch als Schauspieler tätig, Mitglied der Internationalen Jury der Berlinale 2001.

Biography

Born in Hamburg on 25.8.1973 to Turkish parents. He took up studies in visual communications at Hamburg College of Fine Art (HfBK) in 1994, graduating in the year 2000. He made his debut as a feature film director in 1998 with KURZ UND SCHMERZLOS, which received numerous awards and, like his most recent work, SOLINO, made in the year 2000, was nominated for a German Film Award. He has occasionally appeared as an actor and was a member of the International Jury during the 2001 Berlinale.

Biographie

Né le 25-8-1973 à Hambourg, de parents turcs. À partir de 1994, étudie la communication visuelle à l'école supérieure des arts plastiques de Hambourg dont il est diplômé en 2000. Réalise en 1998 son premier long métrage de fiction, KURZ UND SCHMERZLOS, qui lui vaut de nombreuses récompenses de même que SOLINO, en 2002, nommé pour le prix allemand du cinéma. Présent également comme acteur dans quelques films. Membre du jury international de la Berlinale en 2001.

Sibel is a beautiful twenty-year-old who, like Cahit, is of Turkish extraction. She loves life far too much to behave like a decent Muslim. Her own suicide attempt was a bid to escape the prison that her very devout, traditional parents have built around her. She has survived, only to discover that her action has by no means paved the way for the freedom she so desires.

As Sibel sees it, her only chance to escape her family now is to ask Cahit to marry her. After some initial hesitation, Cahit agrees - perhaps because he realises that this is a way of saving himself. But it may just be because, for once in his life, he'd like to do something useful. Before long, the pair are sharing an apartment - and very little else.

Sibel relishes every moment of her new-found freedom. Cahit, however, continues to go to bed with his sometime lover, Maren. But then, gradually, love begins to creep into his life. Cahit falls in love with Sibel; in time, he even starts to enjoy life again, finding the strength he needs to go on. Although Sibel continues to see other men, she too discovers that she has fallen in love with Cahit. However, her realisation comes too late: in a fit of jealous rage Cahit kills one of her lovers. Cahit is arrested. Disowned by her family, Sibel escapes to Istanbul where she meets Cahit on his release from prison. Apparently, he still believes that they have a future together ...

HEAD ON

« Vous pouvez aussi mettre fin à votre vie sans vous suicider », murmure le médecin. Et Cahit, 40 ans, enfermé au service psychiatrique d'un hôpital pour avoir tenté de se suicider, comprend très bien ce que le praticien veut dire. Il faut qu'il reprenne sa vie à zéro. Même si la rage ancrée au plus profond de son être le fait hurler du manque d'alcool et de drogues pour l'assoupir.

Sibel a 20 ans. D'origine turque comme Cahit, mais élevée à Hambourg, elle est belle et elle aime trop la vie pour faire une bonne musulmane. Afin d'échapper à la prison édifiée tout autour d'elle par une famille très croyante et respectueuse des traditions, elle tente de se suicider mais elle survit, sans avoir trouvé la liberté tant espérée.

Ne voyant plus qu'une possibilité pour échapper à sa famille, Sibel prie Cahit de l'épouser. Il hésite un peu, puis accepte. Sans doute parce qu'il sait qu'il peut de cette façon se sauver aussi lui-même. Peut-être aussi pour faire au moins une fois dans sa vie quelque chose de raisonnable. Le jeune couple vit donc désormais sous le même toit, mais sans plus.

Sibel jouit totalement de cette nouvelle liberté, Cahit continue de coucher avec Maren, une relation passagère. Jusqu'à ce que l'amour s'infilte peu à peu dans sa vie. Il tombe amoureux de Sibel et retrouve la joie de vivre, la force de continuer. Sibel fréquente toujours d'autres hommes mais elle constate bientôt, elle aussi, qu'elle est amoureuse de Cahit. C'est toutefois trop tard : la jalousie de ce dernier entraîne la mort violente de l'un des amants de sa femme. Après l'arrestation de Cahit, Sibel est reniée par sa famille et elle se réfugie à Istanbul. Une fois sorti de prison, Cahit va la retrouver, aspirant encore à un avenir commun ...

Filmografie

- 1995 SENSIN – DU BIST ES!
Kurzfilm
- 1996 GETÜRKT
Kurzfilm
- 1997 TRICKSER
TV-Film, Regie: Oliver Hirschbiegel,
Darsteller
BACK IN TROUBLE
Regie: Andy Bausch, Darsteller
ÜBERLERNEN IN DER GROSSSTADT
Kurzfilm, Regie: Holger Braack,
Darsteller
- 1998 DIE ROSENFALLE
Kurzfilm, Regie: Thorsten Wettcke,
Darsteller
KURZ & SCHMERZLOS
DER LETZTE FLUG
Kurzfilm, Regie: Silvana Lombardi,
Darsteller
KISMET
Regie: Andreas Thiel, Darsteller
- 2000 IM JULI
WIR HABEN VERGESSEN
ZURÜCKZUKEHREN
TV-Dokumentation
- 2001 EIN GÖTTLICHER JOB
Regie: Thorsten Wettcke, Darsteller
DAS EXPERIMENT
Regie: Oliver Hirschbiegel,
Darsteller
DIE LIEBENDEN VOM HOTEL
OSMAN
Kurzfilm, Regie: İdil Üner,
Darsteller
PLANET DER KANNIBALEN
Regie: Hans-Christoph Blumenberg, Darsteller
- 2002 SOLINO
- 2003 GEGEN DIE WAND